

ALMÁSI-TÓTH ANDRÁS MAGYARORSZÁGI BEMUTATÓRA KÉSZÜL

# Kalózkaland

## – az angol ősmusical

Varró Dániel fordításában magyarországi bemutatóként állítja színpadra Almási-Tóth András Gilbert és Sullivan operettjét, a Kalózkalandot a Szegedi Nemzeti Színházban. A rendező azt ígéri: a Monthy Pyton abszurd stílusára emlékeztető ősmusicalben nem lesz kifacsarás, szex és altesti poén, szórakoztató, jópofa estét szeretne adni a közönségnek.

→ **TELITALÁLAT A VARRÓ-FORDÍTÁS.** A rendező úgy véli: Varró Dániel magyar szövegkönyve zseniális, mert megoldhatatlannak tűnő dolgokat sikerült roppant szellemesen megoldania. Hihetetlenül könnyed és humoros, szójátékokkal teli verseket írt. – Ha nem lenne egy ilyen fordítónk, akkor ez a bemutató sem jöhetett volna létre. Míg a magyar operettek slágereiben a szöveg többnyire nem annyira domináns, inkább a melódia hat, a Kalózkalandban fontos a nyelvi humor. Nem véletlenül szerepel úgy a plakátokon: Gilbert és Sullivan operettje, hiszen a szöveg egyenrangú a muzsikával – hangsúlyozza Almási-Tóth András.

### MUNKATÁRSUNKTÓL

A Sullivan-operettek akkor keletkeztek, amikor az Osztrák-Magyar Monarchiában is virágzott az operett. Angliában hihetetlenül népszerűek voltak, de akkoriban még nem volt olyan átjárás a különböző nyelvtérületek színházai között, mint manapság. Magyarországon mindig Kálmán Imre, Lehár Ferenc, Huszka Jenő és a többiek darabjai jelentették az operettet, a műfaj angol változata nem vált ismertté, népszerűvé. A monarchiabelinek pedig semmi köze az angol operetthez – mondja a péntektől látható Kalózkaland rendezője, Almási-Tóth András, a Szegedi Nemzeti Színház irodalmi vezetője. Gilbert és Sullivan darabjait

lelhet. Több szerep kifejezetten operai igényű, de a muzsika könnyed és humoros. Az operarajongóknak azért is kalandot jelenthet, mert teli van operai idézettel, stílusparódiával. Mozart, Verdi, Rossini és Offenbach operáinak motívumai humorosan átfogalmazva fedezhetők fel benne. A szerelmi duettben madrigálpárodíát kapunk, a bosszúketős pedig olyan, mintha egy Verdi-opera duettjének átíratát hallanánk. Az operettkedvelőknek azért lehet érdekes, mert operettszerűen fülbemászó a muzsika.

– Nem olyan líraiak a dalok, mint a magyar operettekben, hiszen az ironikus nyelvi humor sokszor fontosabb a melódiánál. Olyan az egész, mint egy hatalmas pamflet. Az alapszituáció is nagyon vicces: a huszonegy éves kalózinak, Frederic megválna a kalózkától. Már az is tévedés, ahogyan kalóz lett: félrehallották az angol pirates és a pilot szót. A magyar fordításban Varró Dani ezt a kalóz és a kalauz szó párral oldotta meg. Kiderül, hogy Frederic mégsem tud megválni a csapatától, mert szökőévből, február 29-én született, így nem huszonegy, csak öt éves. Ez a „fárasztó”, abszurd angol humor jellemzi a darabot. Néhány éve nagy siker volt Szegeden a Gyalog galopp, ahhoz hasonlítanám a Kalózkaland világot – fogalmaz Almási-Tóth.

A magyarországi bemutatónak számító szegedi produkcióban többnyire operisták énekelik a szerepeket, amelyeket akár énekelni tudó színészek is játszhatnának. – A próbák kezdetén hamar felfedezték, hogy mivel gyorsan megbirkóznak a fülbemászó, könnyed zenével, felszabadíthatják színészi energiáikat is. *Vajda Júliáról* régóta tudjuk, hogy kész a bolondozásra, de most a többiekéről, *Kellemen Zoltánról*, *Réti Attiláról*, *Cseh Antalról* is kiderült, hogy remek humoruk van, az abszurd, rajzfilmes világhoz tudják igazítani a játékokat. Kiegészülve *Poroszlav Kristóf* és *Bánvölgyi Tamás* izgalmas párosával igazi „rajzfilmszínészet” van a színpadon – értékeli a rendező.



Ma Magyarországon ugyanolyan népszerűek a musicalek, mint a nyolcvanas években Amerikában, amikor ott a csapból is ez folyt.

Almási-Tóth András

a hetvenes-nyolcvanas években újrafelfedezte a Broadway. A Kalózkaland 1989-es New York-i bemutatója – *The Pirates of Penzance* címmel játszották a darabot – óriási sikert aratott, a produkció 787 előadást ért meg. Később filmet is forgattak belőle Kevin Kline főszereplésével.

– Ma Magyarországon ugyanolyan népszerűek a musicalek, mint a nyolcvanas években Amerikában, amikor ott a csapból is ez folyt. Szegeden már csak a szabadtéri miatt is nagy hagyománya van a műfajnak, és komoly rajongótáborra alakult ki, ezért is gondolom, hogy sikerre van ítélve a Kalózkaland, hiszen ez valójában az ősmusical – állítja a rendező, aki szerint a produkció sokféle nézői ízlésnek megfe-

## Vaszy-émlékkoncert

### MUNKATÁRSUNKTÓL

A szegedi nagy árvíz 100. évfordulóján, 1979. március 12-én, a Falstaff próbáján, vezénylés közben ragadta el a halál Vaszy Viktort. A 30 éve elhunyt legendás karmester, zeneszerző és színházi zeneigazgató emlékére csendül fel Mozart Requiemje március 26-án, csütörtökön 19 órától a szegedi dóm-

ban. A Szegedi Szimfonikus Zenekart, a Vaszy Viktor Kórust és a Szegedi Nemzeti Színház magánénekeseit *Gyüdi Sándor* főigazgató vezényli. A közreműködő szólisták: *Altorjay Tamás*, *Szerekován János*, *Szonda Éva* és *Vajda Júlia*. A koncertre a színház jegyirodájában (Szeged, Stefánia 6.) 500 forintért kaphatók jegyek.



ALMÁSI-TÓTH ANDRÁS, AZ ELŐADÁS RENDEZŐJE SZERINT MINDENKINEK MÁSÉRT LEHET KEDVES A KALÓZKALAND

Fotó: Frank Yvette

# ALDI tájékoztató

csütörtöktől **03.19.**

**Kompresszor\***

- olajkenéssel
- hálózati csatlakozó: 230 V ~ 50 Hz
- teljesítmény: 1,5 kW/2 LE
- üresjárati fordulatszám: 2 850 fordulat/perc
- a tartály űrtartalma: 24 l
- max. nyomás: 8 bar/800 kPa
- szívóteljesítmény: 4 bar nyomás esetén kb. 200 l/perc

**27 990 Ft** /darab  
27 990 Ft/db

**Tartozék szett kompresszorhoz, 5 részes\***

festőpisztoly, hosszú olajszórópisztoly, rövid szórópisztoly, abroncsfűtő manométerrel és tömlővel, áttetsző, 10 m-es szövet, 3 adapter a felfűtéshez

**4 999 Ft** /szett  
4 999 Ft/szett

**Nedves/száraz porszívó INOX 1450 WA\***

- 1400 W
- masszív rozsdamentes 20 l-es nemesacél tartály hordozó fogantyúval
- teleszkópos fémcső

**14 990 Ft** /darab  
14 990 Ft/db

SZÁMOS TARTOZÉKKAL

## TOVÁBBI AJÁNLATAINKAT

megtalálja az ALDI hetente megjelenő tájékoztatóiban vagy a [www.aldi-hungary.hu](http://www.aldi-hungary.hu) oldalon

**KIS HELYIGÉNYŰ A TELESZKÓP-FUNKCIÓKÁK KÖSZÖNHETŐEN**

**4 799 Ft** /darab  
4 799 Ft/db

**TEVION Akkumulátortöltő autóhoz és motorkerékpárhoz\***

minden 6 V/12 V-os személygépkocsi illetve motorkerékpár akkumulátorhoz használható

**4 799 Ft** /darab  
4 799 Ft/db

**crane Horgász-készlet\***

12 különböző készlet, ragadozó és mindenevő halak fogásához, álló- és folyóvízben, valamint sós vízben is használható

**999 Ft** /készlet  
999 Ft/készlet

**crane Horgászdoboz, 115 részes\***

horgásztipek és trükköket tartalmazó fiúzzettel, különböző tartozékokkal

**5 999 Ft** /készlet  
5 999 Ft/készlet

**WORKZONE Nyomatékkulcs készlet\***

- nyomaték: 10 – 210 Nm
- 1 nyomatékkulcs 1/2"
- 1 hosszabbítás 1/2"
- 125 mm és
- 3 kulcsbetét 1/2"
- 17, 19, 21 mm

**4 999 Ft** /készlet  
4 999 Ft/készlet

**Gyermek ülésmagasító\***

ECE 44/04 szabvány irányelveinek megfelelően ellenőrzött és engedélyezett, 2 – 3 csoport, 15 – 36 kg-os (kb. 4 – 12 éves) gyermekek számára, fekete-piros vagy fekete-szürke színekben

**3 499 Ft** /darab  
3 499 Ft/db

**deco Akril favédő lazúr\***

beltéri és kültéri használatra, különböző színekben

**3 499 Ft** /doboz  
699,80 Ft/l

**WORKZONE Alumínium teleszkópos létra\***

- hosszúság kihúzva: 3,20 m
- terhelhetőség: max. 150 kg

**32 990 Ft** /darab  
32 990 Ft/db

**WORKZONE Profi forrasztópáka szett, 5 részes\***

- 2 profi forrasztópáka, 80 W és 25 W,
- 1 tekercs elektronikus forrasztó, 100 g, ø 1,5 mm
- 1 tekercs forrasztósinór
- 1 doboz forrasztószír 20 g

**2 799 Ft** /szett  
2 799 Ft/szett

**deco Akril favédő lazúr\***

beltéri és kültéri használatra, különböző színekben

**3 499 Ft** /doboz  
699,80 Ft/l

**Lovas Barbie ajándékszett\***

- Barbie baba: lovaglócsizmával és kalappal, méret: 29 cm és
- ló: rózsaszín nyeregtagaró, sörény és fark 2 színű csíkokkal, számos tartozékkal, mint pl. kefe, hajpánt, stb.

**4 999 Ft** /szett  
4 999 Ft/szett

Értékesítés kizárólag háztartási mennyiségben. A palackok nem betöltendők. Az ár mindennemű adót magában foglal. A termékek dekoráció nélkül kerülnek árusításra. A termék-illusztrációk csupán elkészítési ill. tájékoztató jellegűek. Ugyanazt a terméket eltérő csomagolásban is áruljuk, de egy adott termék üzletenként kizárólag egy fajta csomagolásban érhető el. A termékek műszaki ill. külső elvárhatnak a főtől eltérő, az esetleges helyesírási ill. nyomdai hibákról nem tudunk felelősséget vállalni.

\*Kérjük vegye figyelembe, hogy állandó árukészletünkkel ellentétben ezen termékek csak korlátozott számban állnak rendelkezésre. Ezek az ajánlatok a készlet erejéig érvényesek. Amennyiben gondos tervezésünk ellenére bizonyos termékek a nem vált magas kereslet következtében már az értékesítés elő napján elfogyhatnak. Így ezért kérjük szíves elnézését.

**45x**

Ajka • Balatonlelle • Bonyhád • Budakeszi • Budaörs • Budapest, X. ker. • Budapest, XVI. ker. • Cegléd • Dabas • Debrecen 2x • Dunaföldvár • Dunaújváros • Esztergom • Fót • Gárdonyi • Gyula • Hajdúszoboszló • Halásztelek • Hódmezővásárhely • Jászberény • Kálcsa • Karcag • Kazincbarcika • Keszthely • Kiskunhalas • Kislévárd • Miskolc • Mohács • Mosonmagyaróvár • Nyíregyháza 3x • Pápa • Pécs • Pílliscsaba • Siklós • Siófok • Szentés • Székesfehérvár • Szombathely 2x • Törökbálint • Veszprém 2x

[www.aldi-hungary.hu](http://www.aldi-hungary.hu)